

РЕЦЕНЗИЯ НАУЧНОГО РУКОВОДИТЕЛЯ

на выпускную квалификационную работу

ДЕМЬЯНЧЕНКО Александры Дмитриевны

«Способы перевода причастия I и причастия II с нидерландского языка на русский»

Уровень образования: магистратура

Направление 45.04.02 «Лингвистика»

Основная образовательная программа ВМ.5810. «Лингвистические проблемы скандинавистики и нидерландистики»

Выпускная квалификационная работа А.Д. Демьянченко посвящена интересной и важной теме из области контрастивной грамматики нидерландского и русского языков. Поскольку ранее данный вопрос, насколько нам известно, не рассматривался ни в российской, ни в нидерландской лингвистической науке, мы имеем полное основание говорить о **новизне** проведенного исследования. А получивший широкое распространение сопоставительный подход к грамматическому строю современных языков обеспечивает работе А.Д.Демьянченко **актуальность**.

Работа свидетельствует об искренней увлеченности автора рассматриваемой проблематикой, а также о ее грамматической подкованности и настоящей исследовательской вьедливости. Исследование основано на обширном материале, собранном из трех произведений современной нидерландской литературы и их русских переводах, созданных тремя разными переводчиками.

Структура работы логичная, полностью соответствует цели и задачам проведенного исследования. Список литературы содержит более пятидесяти наименований, включающих работы как отечественных, так и зарубежных исследователей, в том числе опубликованные за последние 10 лет. Текст

написан грамотным языком, автор демонстрирует хорошее владение грамматической терминологией. Выводы логично вытекают из общего изложения и тщательно сформулированы.

В целом работа А.Д. Демьянченко «Способы перевода причастия I и причастия II с нидерландского языка на русский» отвечает требованиям, предъявляемым к выпускным квалификационным работам уровня магистратуры, и заслуживает хорошей оценки.

Д.ф.н. И.М. Михайлова

